5. Le discours indirect

a) Le discours direct :

De leerling zegt : " Ik ben heel moe ! "
➔ on rapporte ce que quelqu'un dit en maintenant les dialogues.

b) Le discours indirect :

De leerling zegt dat hij heel moe is.
➔ on rapporte ce que quelqu'un dit sans dialogue, à l'aide d'une proposition subordonnée (P2). Simple, non ? ;-) Les règles de la P2 sont bien sûr d'application.

✘ Remarques :

1. Dans le discours indirect, les mots suivants ont la traduction suivante :
   a) **dat** = **que**
      ex : Ze zegt **dat** ze naar zee gegaan is.
   b) **of** = **si**
      ex : Hij weet niet **of** hij zijn schoolagenda ingevuld heeft.
   c) **wat** = **ce que**
      ex : Mijn moeder vraagt me **wat** ik vanavond wil eten.

2. Les mots interrogatifs peuvent se comporter comme des conjonctions de subordination !
   ex : Ze heeft me gevraagd **hoe laat** de les begon.

3. Lorsqu'il y a un auxiliaire de mode qui est rejeté en fin de proposition, on le met avant les autres verbes (on garde l'ordre des verbes).
   ex : Meneer Foulon heeft gezegd **dat** iedereen vlug **kon leren zwemmen**.
   1 2 3

4. Attention aux changements de personnes - et des accords du verbe - quand on passe au discours indirect !
   ex : Ze zegt : "**Ik parkeer** mijn auto !" ➔ Ze zegt dat **ze** haar auto **parkeert**.

Salon international de la Femme: Photo du stationnement

© Julien JANSSENS